

## War Memorial

Completed the 4th of June 1932, it was originally built near the sport fields, but between 1959 and 1960 it was moved in the town centre, more specifically in "Piazza Pegli". Initially it included a memorial stone which at the sides had two marble slabs inscribed with the names of the fallen during the First World War. When it was moved some elements were removed from it and the memorial stone was replaced by other slabs to commemorate the dead soldiers of the Second World War.

## Munumentu ai Caduti

Finìu du tütü au 4 de zügnu du 1932, u munumentu u l'èa stetu custruiu inta porte eta du Päize, vixin au végiu campu spurtivu, ma inti anni 1959/60 s'èa decizu de spustoiâu inte in puntu ciü centrole du Päize: in Ciassa Pegli, unde u s'atröve ancun àua. Au prinsipiù gh'èa drentu in "cippo" de mórmu cui nómni di caduti tabarchin da primma guèra mundiòle, ma quande u l'èa stetu spustàu, u "cippo" centrole u l'èa stetu sustituiu cun de lastre de mórmu, drentu à boze du munumentu, cui nómni anche di caduti da segunda guèra mundiòle.



## Cineteatro Cavallera

Via Armando Diaz 4

A cura dei ragazzi dell'Istituto globale Carloforte, Scuola secondaria di I e II grado.

Il Cineteatro Cavallera è nato per ospitare le prime organizzazioni sindacali dei battellieri e di altre categorie di lavoratori, con fini assistenziali e previdenziali, noto anche come "Casa del proletariato" o come "Palassiu", presieduto da Giuseppe Cavallera, Sindaco dal 1906 e in seguito Deputato e Senatore, morì a Roma nel 1952 e fu sepolto a Carloforte. L'edificio, oltre che come teatro, funzionò e funziona tuttora anche come cinema.

## Film Theatre Cavallera

The Cineteatro Cavallera was born to host the first union trade seamen and other workers organization. Its main purpose was to give social security and assistance. It is also known as "Casa del proletariato" or as "Palassiu" and it was headed by Giuseppe Cavallera, mayor from 1906 and then deputy and senator. He died in Rome in 1952 and was buried in Carloforte. The building as well as a theatre, worked and still works as a cinema.

## U Cineteòtru Cavallera (U Palassiu)

U Cineteòtru Cavallera, cunusciù anche cumme "Casa del Proletariato" e Palassiu, u l'è nasciù cun fin assistenziòli e previdenziòli pe ospitò e primme organizzasiun scindacoli di batelè e de altre categorie de lavoratù guidè da Giuseppe Cavallera. Cavallera, elettu scindicu du Päize intù 1906 dapò deputù e senatù, u l'è mórta a Rumma intù 1952 e u l'è asuterà intù simitòu du Päize. L'edificiu, nuntra che Teotru, u l'ha funsiunà e u funsiùgne, ancun àua, cumme cinema.



## Necropoli di Largo Giacomo Parodo

Incrocio tra Largo Giacomo Parodo e Via Francesca Rosso

A cura dei ragazzi dell'Istituto globale Carloforte, Scuola secondaria di I e II grado.

La necropoli di largo Giacomo Parodo è costituita da tombe, presumibilmente di epoca fenicio-punica, risalenti al V-IV a. C., recentemente riportate alla luce. La necropoli è costituita da sepolture a fossa ricavate nel banco roccioso e due tombe a camera di grandi dimensioni, una originariamente dotata di dromos di accesso. La tomba è una grande sepoltura complessa scavata nel tufo vulcanico, rinvenuta negli anni della Seconda Guerra Mondiale da un tunnel scavato per realizzare un rifugio di guerra, che ha intercettato la sepoltura nella parte nord, e che permette oggi di accedere facilmente al monumento; il tunnel, scavato con forte pendenza, è lungo circa 11 m e conduce al braccio ovest della tomba. L'ipogeo ha un'inusuale planimetria a Y ed è composto da un ambiente di ingresso quadrangolare sul quale si apre il dromos e da due corridoi/camere.

## Phoenician-Punic Necropolis

The Carloforte's Phoenician-Punic necropolis, at the bottom of the stairs of Viale Parodo, dates back between the fifth and third centuries BC. The excavations began in 2012, on request of the municipality, lead by the Lebanese archaeologist Wissam Khalil, they brought to light pit graves, chamber tombs, ceramics, amphorae, menhirs and human remains, confirming the presence of Phoenicians and Punic on San Pietro's Island. The necropolis, also used as a shelter in the following periods, it was partially despoiled from time to time. The excavations in 2015 led to the discovery of a skeleton and an intact amphora. The absence of a Tophet, a typical children's cemetery, suggests a non-continuous settlement, habitied only by adults; it was probably used as a commercially strategic point. The future discovery of a Tophet could change the current historical perception of the Island.

## A Necrópoli

A Necrópoli fenicio-punica du Päize, ch' a s'atröve ai pé da scalinota de Viale Giacomo Parodo, a rizole au periudu tra u V e u III séculu a.C. I scovi incumensè intù 2012, in sce riehista du Cumün e guidè da l'archeòlogu libanàize Wissam Khail, han purtàu à lùxe tumbe à fòssa à stànsia e ceràmiche, ànfure, menhir e resti umoni che han cunfermàu a prezenza di Fenici e di Punic in sce l'uiza de San Pé. A necrópoli, üzò anche cumme rifuggiu inte épuche sucesive, a l'è steta depredu intù tempu. I scovi du 2015 han permissu de recuperò in scheletru e in'anfura intréga. A mancansa de 'n Tophet, típico simitòu pai figliù, u fa acapi che l'insediamentu u nu l'è stetu continuatü e fetu sulu de gente grende. Se in duman sàio atruvà in Tophet, alüa l'interpretasiun stòrica de l'Uiza a puriè scangiò.



## Museo Civico Casa del Duca

Via della Cisterna del Re 20/24

A cura dei ragazzi dell'Istituto globale Carloforte, Scuola secondaria di I e II grado e degli operatori del museo

## Portale del Castello

Il forte, originariamente il forte del castello, è una costruzione solida del 1738. Fu il primo edificio in muratura a essere realizzato; usato per difesa, prigione e ora museo, si trova nella parte alta del paese. Accanto c'è un'antica cisterna, non da confondere con quella del re, che è vicina ma non visibile.

## Castle Gate

The fort, originally the castle fort, is a solid construction of the 1738. It was the first masonry building. It had different uses: defence, prison and now museum and it is located in the upper part of Carloforte. Next to it there is an ancient cistern, not to be confused with that of the king, which is close but not visible.

## U Purtò du Castèllu

U Fórtè, originariamente u fórtè du Castèllu a l'è 'na custrusiun sólida du 1738, a primma à vésse realizò in muratüa. Un Fórtè nasciù pe difàiza e dapò diventàu prexun, àua u l'è in muzéu e u s'atröve inta porte eta du Päize. Vixin gh'è in'antiga scisterna, da nu cunfunde cua scisterna du re, che a nu gh'è luntan, ma a nu se vedde.

## Museo Multimediale Torre San Vittorio

Viale Osservatorio Astronomico 51

A cura dei ragazzi dell'Istituto globale Carloforte, Scuola secondaria di I e II grado e degli operatori del museo

Al museo multimediale Torre San Vittorio la tecnologia incontra la storia. Un percorso alla scoperta dell'isola di San Pietro a partire dalle sue origini geologiche fino all'insediamento

## Carloforte: storia e territorio

Il comune di Carloforte con i suoi oltre 6 mila abitanti si trova nell'isola di San Pietro, a sud-ovest della Sardegna. Colonizzata nel 1783 dai genovesi di Pegli, provenienti dalla località tunisina di Tabarka, ha conservato intatte molte delle tradizioni della popolazione genovese, che si ritrovano nei piatti tipici carlofortini e nel dialetto tabarkino originario, ancora usato dalla popolazione. L'isola di San Pietro è per estensione, 51 Kmq, la seconda isola dell'arcipelago sulcitano. Le sue coste sono alte e rocciose bagnate da un mare limpidissimo, mentre l'interno è coperto da una folta macchia mediterranea, il pino d'Aleppo, il rosmarino, la palma nana. Nelle sue scogliere nidificano il gabbiano corso ed il falco della regina. L'isola, di origine vulcanica, è famosa dal punto di vista geologico in quanto le rocce note come commenditi prendono il nome da una particolare zona dell'isola dove sono state studiate e classificate per la prima volta. Carloforte è l'unico centro abitato dell'isola. Fu fondata, durante il regno di Carlo Emanuele III, da una colonia di pescatori liguri provenienti da Tabarka, un'isola al largo della Tunisia. L'origine ligure dei suoi abitanti la si può riscontrare nel dialetto, nelle tradizioni, nei costumi, nell'urbanistica del paese, come si può notare visitando il suo centro storico. L'isola di San Pietro si può raggiungere in traghetto, circa 30-40 minuti di traversata, da Calasetta o da Portoscuso.



della prima colonia proveniente da Tabarka. Nel primo piano del Museo Torre San Vittorio scoprirete le origini vulcaniche dell'Isola di San Pietro e dell'arcipelago del Sulcis. Seguono i primi abitanti dell'isola, nuragici, fenici e punic, fino ad arrivare nel 1738 al sopralluogo di Agostino Tagliacofe per favorire l'insediamento dei coloni e la successiva fondazione della primissima Carloforte.

## Planetarium

The multimedia museum is a structure and a cultural centre built by Local Administration together with GALATA, "Mu.Ma" (Museum of the Sea) of Genoa and inaugurated in 2016. Thanks to its innovative technologies it is possible to discover Carloforte's history, San Pietro's Island and its inhabitants. The museum is developed on the three floors of the Saint Vittorio's Tower built in 1768 in honour of the King Vittorio Amedeo III. In 1898 the Astronomical Station was set inside the Tower. The International Geodetic Commission wanted it to be positioned in a particular geographic parallel, the one of Carloforte's latitude, that is 39° 08'. The Tower became one of the five astronomical International Stations for the study of precession of equinox.

## U Muzéu Multimediòle e l'Oservatòriu Astrunòmicu

U muzéu multimediòle u l'è in muzéu e in centru cultùrole custruiu da l'Amministrasiun lucale, in caluburasiun cun GALATA, "Mu Ma" (Musei del mare) de Zéna e inaugurà intù 2016. Gràssie ai sù tecnulogie inuative, l'è puscibile cunusce a stòria de l'Uiza de San Pé, du Päize e di sò abitanti. U muzéu u se svilùppe in sci trà cen da Ture San Vittorio, custruia intù 1768 in ònu du re Vittorio Amedeo III. Intù 1898 a Ture a l'èa steta adibìa à Stasiun Astrunòmica perchè a Cumesciun Geodetica Internasiònole a l'àiava òsciùu ch'a fise puzisiunò in sce in particolare parallelu geograficu, quèllu da latitudìne mediàna de Carlufòrte (39° 08'). L'Oservatòriu Astrunòmicu u l'èa diventàu ùna de sinque Stasiun Internasiònoli Astrunòmiche du mundu, pau stùddiu da precesion di equinòssi.

## gli itinerari

### Passeggiata "Lungomare... 1 Lungotempo"

Partenza: da fronte Hotel Hieracon in Corso Cavour 62 con percorso lungo la calata mamma Mahon.

A cura dei ragazzi dell'Istituto globale Carloforte, Scuola secondaria di I e II grado

Il lungomare è simbolo della città. Qui potrai fermarti per immortalare il fascino delle facciate color pastello che riportano atmosfere della lontana Liguria. La passeggiata si affaccia sul mare: da una parte, a levante, il porto, la marina, a màina; dall'altra, a ponente, i caruggi, le vie strette che animano gli antichi quartieri. Percorriamo tutta. Appuntamento al Palazzo Rivano, oggi sede dell'Hotel Hieracon; il palazzo, ricco di atmosfera e di charme, si profila come un affascinante edificio in stile liberty edificato nel 1897 come residenza di una nota famiglia, la famiglia Rivano, attiva nel commercio di materiali per la miniere e legname. Quando il porto di Carloforte divenne secondo porto della Sardegna dopo Cagliari, l'edificio fu adibito a consolato di Danimarca e Belgio. Proseguiamo verso il Palazzo Jacomy. Il palazzo fu edificato, tra gli anni '60 e '80 dell'Ottocento, come residenza di Remigio Jacomy. Egli fu il fondatore del villaggio minerario di Buggerru. Qui vi fu la sede della società Malfidano, titolare delle concessioni di estrazione del minerale presente nella regione mineraria di Buggerru. La stessa società era proprietaria dei magazzini e dell'approdo privato in località Taccarossa. La società Malfidano fu una delle più importanti per l'economia carolina; per essa lavoravano la maggior parte dei galanzieri (addetti al trasporto del minerale da e per Carloforte). Procediamo verso la piazza, ci colpisce la pietra gialla del Palazzo Napoleone, oggi sede a piano terra della banca Intesa Sanpaolo, ma dal 1910 al 1935 sede della Banca & Commercio dei fra-



telli Napoleone. Avanziamo verso il monumento di Carlo Emanuele III, familiarmente chiamato la statua, per dirigerci verso un altro palazzo molto antico: il Palazzo Vecchio. Il palazzo è uno dei più antichi palazzi signorili presenti nel centro storico di Carloforte; la sua datazione risale al 1773 e per questo viene denominato palazzo vecchio. Venne fatto edificare da un mercante di nome Giorgio Rombo. Risulta caratteristico l'ingresso posto in posizione centrale sul lato mare, caratterizzato da un portone posto sotto un balcone che conduce a un atrio a tutta altezza, con la scala che corre lungo i muri e conduce ai piani superiori. Attualmente il palazzo è sede di attività commerciali al piano terra, mentre i piani superiori sono destinati a residenza privata. La passeggiata, arricchita da una mostra di scori grafici del paese (a cura degli studenti) si conclude con l'imponente edificio del Cavallera, monumento nazionale, iniziato nel 1920 per ospitare le prime organizzazioni sindacali dei battellieri. Il percorso ci permette di godere della bellezza e della capacità dei palazzi che si affacciano sul lungomare di raccontare curiosità e aneddoti di una città che racchiude in sé l'identità ligure e le provenienze da tutto il Mediterraneo. I passi lenti e gli sguardi curiosi si lasciano guidare dai suoni e dalle parole della lingua Tabarchina che riecheggia tra giovani e meno giovani. Da non perdere lo street food tabarchino per assaggiare la deliziosa fuggassa, focaccia, e la calda faìnò (farinata di ceci).



guida ai monumenti / www.monumentiaperti.com

# CARLOFORTE

## 24/25 maggio 2025

COMUNE DI CARLOFORTE

IMAGO MUNDI  
Organizzazione di Volontariato

monumentiaperti  
Spazi per i sogni

## CARLOFORTE

www.monumentiaperti.com #monumentiaperti2025

**Informazioni utili**  
I monumenti saranno visitabili gratuitamente, sabato dalle 10.00 alle 13.00 e dalle 16.30 alle 19.30 e domenica dalle 10.00 alle 13.00.  
I musei civici resteranno aperti dal venerdì alla domenica ad ingresso gratuito.  
Per la visita ai siti si consigliano abbigliamento e scarpe comode. Le visite alle chiese saranno sospese durante le funzioni religiose. È facoltà dei responsabili della manifestazione limitare o sospendere in qualsiasi momento, per l'incolumità dei visitatori o dei beni, le visite ai monumenti. In alcuni siti la visita potrà essere parziale per ragioni organizzative o di afflusso.

**Infurmasuin ütili**  
I Munimenti se purian vixitò gratuitamente sabbu dai 9 ùe à 'n'ua de matin e dai 4 ùe ai 8 ùe de sàia e à dumènega sulu de matin dai 9 ùe a 'n'ua.  
Pà vixita se cunsègge abiliamentu e scarpe còmodi.  
E vixite ai géxe sàian suspàize durante e funsiun religiuze.

**Accessibilità**  
Monumenti totalmente accessibili: 2, 4, 5, 6, 7, itinerario 1  
Monumenti parzialmente accessibili: 1, 3, 9  
Monumenti non accessibili: 8, 10

**Accessibility**  
Fully accessible monuments: 2, 4, 5, 6, 7, itinerary 1  
Partially accessible monuments: 1, 3, 9  
Non-accessible monuments: 8, 10

SCARICA L'APP MONUMENTI APERTI

Monumenti Aperti è un progetto di IMAGO MUNDI OdV

Finanziamento PROGETTO DI RILEVANZA NAZIONALE EX ART. 72 CTS - D.L.N.117/2017 - AVVISO N. 2/2023

LA SARDEGNA VERSO L'UNESCO

MINISTERO del LAVORO e delle POLITICHE SOCIALI  
Dipartimento per le politiche sociali, del terzo settore e migrazione

Patrocino

Medaglia del Presidente della Repubblica

Senato della Repubblica

Camera dei Deputati

MINISTERO della CULTURA

MINISTERO del TURISMO

SARDEGNA

Fondazione di Sardegna

Partner

Sponsor

Media partner

Sardex+Pay

RADIO 4

ejatv

ARCA

BES



<b>3/4 MAGGIO</b> Artzo Arzachena Sassari Tortolì	<b>10/11 MAGGIO</b> Alghero Benevento Carbonia Dorgali Escalaplano Gonnosfanadiga Lunamatrona Sestu Terralba Villasimius	<b>17/18 MAGGIO</b> Arbus Cagliari Calangianus Cerreto Sannita Chieti Golfo Aranci Guspini Iglesias Perugia Porto Torres Sant'Antioco Sardara Settimo San Pietro Trieli	<b>24/25 MAGGIO</b> Assemini Bosa Carloforte Chiaramonti Cosenza Cuglieri Ittiri Monteleone Rocca Doria	<b>Nuxis</b> Osai Quiliano Selargius Simala Sini Stintino Roma Ardauli Genuri Gonnosstramatza Mogoro Oristano Oschiri Padria Pula Sarroch Segariu Sorradiè Tertena Tutù Villaciadro Villaputzu	<b>11/12 OTTOBRE</b> Frosolone Latronico Trieste Siddi Siracusa	<b>25/26 OTTOBRE</b> Montefano Ozieri Neoneli Vado Ligure Volano	<b>18/19 OTTOBRE</b> Capoterra Ferrara Mantova Palermo Savona Torino Treviso Venezia	<b>8/9 NOVEMBRE</b> Biltono Campi Bisenzio
---	--	---	---	--	--	---	--	--

ARTIGRAFICHEPISANO  
da sempre con Monumenti Aperti  
www.artigrafichepisano.it

5x1000 Monumenti Aperti  
Codice Fiscale 02175490925

per il tuo 5x1000 a Monumenti Aperti indica sulla tua dichiarazione dei redditi il codice fiscale di IMAGO MUNDI odv  
metti la tua firma nel riquadro "Finanziamento delle attività di tutela, promozione e valorizzazione dei beni culturali e paesaggistici"

grafico: Daniele Peri - foto: archivio Monumenti Aperti e archivi comunali - stampa: Ani Grafiche Mabus, Cagliari



**Chiesa dei Novelli Innocenti**  
Via dei Novelli Innocenti 2

A cura dei ragazzi dell'Istituto globale Carloforte, Scuola secondaria di I e II grado.

Costruita per volere di papa Gregorio IX nel 1236, per ricordare il naufragio di alcuni giovani della Crociata dei Fanciulli, morti nel 1212. Un'altra versione leggendaria lega l'origine al viaggio che compì, al suo ritorno dall'Africa, l'apostolo Pietro, che fece sosta nella piccola isola. Semidiroccata nel 1738, all'arrivo dei Tabarkini, fu ricostruita e leggermente ampliata dalla famiglia Porcile nel 1796, che nello stesso anno la riaprì al culto. Col tempo la chiesa iniziò a decadere d'importanza, perché tutte le funzioni religiose si svolgevano ormai nella chiesa di San Carlo. Al suo interno, le spoglie della famiglia Porcile, tra cui quelle dell'Ammiraglio Vittorio e del conte Giovanni, suo padre. Si suppone che alcuni resti qui ritrovati appartengano ai corpi dei fanciulli della Crociata.

**Church of the Young Children**

The Church of "Novelli Innocenti" was built at the behest of Pope Gregory IX in 1236, in memory of the shipwreck of some youths during the Children's Crusade of 1212. Its building is also associated to the return from Africa of the Apostle Peter, who made a stop on the Island. It is assumed that some of the bones found inside the church belong to some of the children of the Crusade and to some of the members of the Porcile family. This family put in fact its efforts in the reconstruction of the church in 1796, which, by then, was half-ruined by the "Tabarchini". Over time the church started to decline in importance because of the shift of the religious functions which were carried out in the parish church.

**A Gèxètta di "Novelli Innocenti"**

A Gèxètta di "Novelli Innocenti" a l'èa steta custruia int'u 1236 pe voluntè de Papa Gregorio IX, pe aregurdò u naufragiu de dui borchi cù zuènutin da "Crociata dei Fanciulli" du 1212, ma a végne anche asuciò à sòsta in sce l'Uiza de l'apòstulu Pietro de riturnu da l'Africa. Se prezümme che serte òsse, atruvè à l'internu da gèxa, séggian di figliò da Crociata e otre de serti cumpunenti da famiggia Porcile che, int'u 1796, a s'èa impegnò à ricustrui a gèxètta, atruvò oromòi squàixi destrùta à l'arivu di Tabarchin in sce l'uiza. Cù tempu a gèxètta a l'ha incumensàu à perde de impurtansa perché tutte e funsuin religiùze s'èn svòlte inta gèxa paruchiòle.

**Chiesa di San Carlo**  
Via Goito 1

A cura dei ragazzi dell'Istituto globale Carloforte, Scuola secondaria di I e II grado.

La costruzione iniziò nel 1773 e terminò nel 1775, anno in cui fu aperta al culto. Fu progettata dall'ing. Viana, i lavori furono diretti dal mastro Agostino Danovaro. Una parrocchia dedicata al re Carlo Emanuele III era già stata istituita sin dalla fondazione del paese nel 1738 ed era ubicata all'interno del Castello. Dopo un trentennio però seri problemi strutturali portarono alla sua dismissione. Così, dal 1768 al 1775 la parrocchia fu provvisoriamente trasferita in un locale in affitto, del medico



condotto del paese, Fisanotti. La chiesa attuale è in stile neoclassico e chiude la parte alta del Corso, rivolta al mare. Al centro della facciata un portale ligneo, sormontato da un piccolo frontone. Ha un'unica navata, divisa dall'abside da una balaustra in colonne marmoree policrome. L'altare maggiore originario in pietra fu sostituito con uno in marmo e una sua nicchia racchiude la statua del patrono. La popolazione partecipò alla sua costruzione, aiutando nel trasporto dei materiali.

**St Charles Church**

It is a church dedicated to king Carlo Emanuele III and it was built between 1773 and 1775. Many construction problems made necessary its temporary transfer to a rented space. The current Church is in neoclassical style and closes the upper part of the Corso and it is seafront. The population contributed to the construction, helping with the transport of materials.

**A Géxa de San Corlu**

Se tratte de 'na gèxa dedicò au re Carlo Emanuele III, custruia tra u 1773 e u 1775, che pe in sertu periudu de tempu, à càusa de voru problemmi strutùroli, s'èa ràizu necesòiu trasferi inte in lucole in afitu. A gèxa atuòle a l'è in stile neoclàssicu, a sere a porte eta da ciàssa e a l'è rivòlta versu u mò. A pupulasiun a l'ài va cuntribuiu à sò custrusiu cun l'agiùttu int'u trasportu di materiòli.



**Mura di Cinta e Castello**  
Vico Tabarka 33

A cura dei ragazzi dell'Istituto globale Carloforte, Scuola secondaria di I e II grado.

Difendere la piccola isola che si trova a sud ovest della Sardegna era in passato un vero e proprio problema, sia per la sua collocazione geografica, che per le sue coste, spesso prese di mira dalle incursioni barbaresche. Si decise di erigere il primo fortino di avvistamento e di difesa della città nel 1738 e successivamente, nel 1768, venne iniziata la costruzione con pietra locale e blocchi di trachite del forte chiamato "Torre Vittorio", in onore del Principe Vittorio Amedeo III di Savoia, prossimo Re di Sardegna. Il forte aveva lo scopo di difendere la zona sud, pianeggiante e di facile approdo. Ancora oggi esiste nello stesso sito, in località Spalmadoreddu, un edificio sede dell'ex Osservatorio Astronomico, di notevole importanza scientifica, che oggi ospita il Museo



**Statua di Re Carlo Emanuele III**  
Piazza Carlo Emanuele III

A cura dei ragazzi dell'Istituto globale Carloforte, Scuola secondaria di I e II grado.

Opera dello scultore genovese B. Montero, fu voluta dalla popolazione ed eretta sul lungomare, in onore al re Carlo Emanuele III di Savoia, re di Sardegna. La statua fu rimossa e occultata e fu durante quest'azione che si danneggiò. Al suo posto i francesi eressero "l'albero della libertà", simbolo del primo tentativo di repubblica in Europa, l'Isola della Libertà.

**Perimetre Wall**

One special evidence of Carloforte's history is represented by the city walls located in the upper part of the village. After many incursions of Tunisian corsairs in 1798, that enslaved almost a thousand "tabarchini", the population asked the King of Sardinia Vittorio Emanuele I to build the new defensive walls, in order to avoid possible and terrible new raids: the wall was built between 1806 and 1813, thanks to the efforts of many "Carlofortini". The town walls, almost quadrangular and composed of bastions and seven forts, enclosed the whole portion of the territory known today as the "Castle". Today there are only 3 of the 7 original forts that defended the city, that are "Santa Cristina", "Santa Teresa" and "Beatrice". The last one has lost its original shape but today we can admire the ancient door called "del Leone" because of the lion carved in stone.

**A miògia de cinta (A cinta)**

'Na testimoniànsa particulore da stòria de Carlufròrta a l'è a sò miògia de pria che a sere à porte èta du pàize. Apròu à l'incursiu di corsari tunixin du 1798, inta quòle ean steti feti scciòi squàixi mille tabarchin, a pupulasiun a l'ài va dumandàu au re de Sardegna, Vittorio Emanuele I, de fò custrui de nòe miòge de difàiza, pe evitò otre puscibili e terribili incursiuin. L'òpera a l'èa steta realizò tra u 1806 e u 1813, grassie à fòrsa travaggiu de tanti tabarchin du Pàize. A Cinta, pau ciù quandrangulore, dutò de bastiuin e de sètte furtin, a serova tùtta quella porte de teritòriu cunuscìa cumme U Castèllu. Di sette furtin originòli che difendàivan a sitè, à giurnò d'ancò, ghe n'è arestàu sulu trà: u Santa Cristina, u Santa Teresa e u Beatrice; l'ùrtimu u l'èa stetu trasfurmàu pe otri ùzi e, àua cumme àua, u nu se ricunusce ciù, perché u l'ha persu a sò strutùia originole. Però l'è puscibile védde ancun in purtò de n'trota: quellu du Liun, ciamàu cuscì pà sò decurasiun sculpià inta pria.



**Statua di Re Carlo Emanuele III**  
Piazza Carlo Emanuele III

A cura dei ragazzi dell'Istituto globale Carloforte, Scuola secondaria di I e II grado.

Opera dello scultore genovese B. Montero, fu voluta dalla popolazione ed eretta sul lungomare, in onore al re Carlo Emanuele III di Savoia, re di Sardegna. La statua fu rimossa e occultata e fu durante quest'azione che si danneggiò. Al suo posto i francesi eressero "l'albero della libertà", simbolo del primo tentativo di repubblica in Europa, l'Isola della Libertà.

**Statue of King Carlo Emanuele III**

The statue of King Carlo Emanuele III of Savoy, King of Sardinia was erected in front of the sea. Below it there are two marble slaves thanking him for the freedom. In 1793 the French Republicans arrived and the statue was removed and hidden but during this action it was damaged.

**A stattia du Re Carlo Emanuele III**

A stattia de Carlo Emanuele III de Savoia, re de Sardégna, a l'èa steta puzisiùno in sciù lungomare int'u 1786. Ai pé da stattia du re, gh'è otre due figùe che raprezèntan 'na scciòia crestiaña e in scciù musulmano in segnu de ringraziamentu pà sò liberasiun. Intu 1793 pe puia che i fransàixi repùblichen, prunti pe sbarcò in sce l'Uiza, àisan pusciiu danegìo a stattia, i tabarchin l'ài van ascuzza de sprèscia, ma pròpriu inte quell'asiun, au re se gh'èa ruttu u brassu à drita che u nu s'è mòì ciù atruvàu.



**Chiesetta della Madonna dello Schiavo ed Ex-Me**  
Via XX Settembre

Non sarà possibile la visita all'interno per restauro in corso.

A cura dei ragazzi dell'Istituto globale Carloforte, Scuola secondaria di I e II grado.

Via XX Settembre in passato era chiamata "Chiesetta del pretino", in onore al giovane sacerdote Don Nicolò Segni, che nel 1798 seguì i suoi compaesani in cattività in Tunisia e che volle la costruzione della chiesa. Il 15 novembre 1800 il giovane schiavo Nicola Moretto trovò tra due alberi una polena in foggia di madonna, a Nabeul. Egli la nascose e l'affidò poi al "previn" per portarla in patria, una volta libero. La schiavitù terminò nel 1803 e alla Madonna fu dedicato un oratorio, iniziato nel 1807 e terminato, con varie pause, nel 1815. Al suo interno è conservato l'organo più antico della cittadina, retto da una balaustra di legno a cui si accede con una scaletta a chiocciola.

Nel settembre 1988, per il 250enario della fondazione di Carloforte, vennero collocate nella parete destra le spoglie di uno schiavo ignoto, trasferite da Tunisi. Ogni anno, il 15 novembre, è festività solenne e il simulacro della Madonna viene portato in processione.

**Chapel of Our Lady of the Slave**

In the past, it was called 'Chiesetta del pretino' in honour of the young priest Don Nicolò Segni, who, in 1798, followed his fellow countrymen in Tunisia and who wanted the church built. On 15th November 1800, the young slave Nicola Moretto found a figurehead with the appearance of a Madonna. Slavery ended in 1803 and an oratory was dedicated to the Madonnina: it was started in 1807 and finished in 1815. Every year, on 15th November, the feast of the Madonnina is celebrated and the statue is carried in procession.

**A Gèxètta da Madónna du Scciòu**

A l'è ciamò anche "Gèxètta du Previn", in ònu de in preve: u zònu Don Nicolò Segni, che, int'u 1798, u l'ài va seguiu i sò cumpaizen in scciavitù e che, 'na vòtta liberè, u l'ài va òsciùu a custrusiu da gèxa. U 15 de novembre du 1800 in scciòu, u zònu Nicola Moretto, a Nabeul, u l'ài va atruvàu 'na "polena" cun l'aspètu de 'na Madonna nàgra. Quande int'u 1803 l'èa finia a scciavitù, i tabarchin liberè, riturnè au Pàize, se l'ài van purtò cun lù e, pe ringrasiòia, gh'ài van custruiu 'n oratòriu. I travaggi da gèxètta èan incumensè int'u 1807 e èan finii int'u 1815. Tutti i anni, au 15 de novembre, se cèlebre a festa sulenne da Madonna e a sò stattia a végne purtò in precesciuun.



**Ex-Me**

Fu edificato negli anni '30 per accogliere il mercato civico dedicato alla vendita di alimentari e in particolare i ricavi della pesca. Il mercato lavorò a pieno ritmo fino al 2005, ma a causa di un calo dell'attività venne completamente demolito. Fu poi ricostruito esternamente uguale all'originale, l'interno invece venne reso più accogliente e oggi è utilizzato come Biblioteca Comunale.

It was built in the 30s to accommodate the civic market dedicated to the sale of food, especially fish. It was a market until 2005, when it was torn down because of the decreasing in the activity. It was then rebuilt externally equal to the original, the interior instead was made more welcoming and now it is used as a Municipal Library.

Sta strutùia a l'èa steta custruia inti anni '30 du séculu pasàu pe mèttighe u mercàu civicu adibiu à vendita de gèneri alimentari, in particulore du pescàu. U mercàu u l'ài va travagiàu ben fiña au 2005, ma à càusa du colu de l'atività, u l'èa stetu cumpletamente demuliu. Ciù avanti u l'è stetu ricustruiu, esternamente uguòle à l'originole, ma à l'internu inmùggiu ciù aculènte. À giurnò d'ancò u l'è sède da Biblioteca Cumùnole e du Polo Linguisticu da lèngua tabarchiña.



**Monumento ai Caduti**  
Piazza Pegli

A cura dei ragazzi dell'Istituto globale Carloforte, Scuola secondaria di I e II grado.

Si trova in Piazza Pegli, ma originariamente fu edificato vicino al campo sportivo, grazie a un donativo di Giovanni Ferrando e fu ultimato il 4 giugno 1932. Internamente fu collocato un cippo quadrato ai lati del quale, su lastre marmoree, furono scritti i nomi dei caduti carlofortini della Prima Guerra Mondiale. Isolato e fuori mano, negli anni 1959-60, si optò per una sistemazione appropriata. Fu così smontato e rimontato al centro di Piazza Pegli. Nel rimontarlo fu alleggerito di alcuni elementi che ricordavano il fascismo e al suo interno si eliminò il cippo centrale, per avere più spazio e posizionare negli angoli interni altre lastre di marmo su cui commemorare anche i caduti della Seconda Guerra Mondiale. L'ornamento finale, eliminato dopo la ricostruzione, è stato ricollocato all'inizio del 2010.